

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

13 DCECEMBRE 2007

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'accord de coopération entre
la Communauté française,
la Communauté flamande
et la Commission communautaire
commune relativ à l'aide
à la jeunesse**

Exposé des motifs

Le projet d'ordonnance vise l'approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relativ à l'aide à la jeunesse. Le texte de l'accord est annexé au présent exposé des motifs.

Cet accord de coopération est indissociable de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'Aide à la jeunesse. En effet, la Section de législation du Conseil d'Etat a affirmé ce principe dans son avis rendu le 14 octobre 2003 sur l'avant-projet d'ordonnance relative à l'aide à la jeunesse : « Le Conseil d'Etat a considéré dans le passé que la Commission communautaire commune ne pouvait recourir aux services de la Communauté française ou de la Communauté flamande ou des institutions qui ressortissent à ces communautés ou sont agréées par celle-ci, si un accord de coopération n'avait pas été conclu au préalable avec ces communautés. Le Conseil d'Etat constate que l'objectif présentement poursuivi consiste expressément à conclure effectivement un tel accord de coopération, et que

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2007-2008

13 DECEMBER 2007

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het
samenwerkingsakkoord tussen
de Franse Gemeenschap,
de Vlaamse Gemeenschap
en de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie inzake
hulpverlening aan jongeren**

Memorie van toelichting

Het ontwerp van ordonnantie beoogt de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse gemeenschap, de Vlaamse gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake hulpverlening aan jongeren. De tekst van het akkoord gaat als bijlage bij deze memorie van toelichting.

Dit samenwerkingsakkoord kan niet gescheiden worden van de ordonnantie van 29 april 2004 inzake Hulpverlening aan jongeren. De Afdeling wetgeving van de Raad van State heeft dit principe immers bevestigd in zijn op 14 oktober 2003 uitgebracht advies over het voorontwerp van ordonnantie inzake hulpverlening aan jongeren : « In het verleden heeft de Raad van State gesteld dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen beroep kan doen op de diensten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap of van instellingen die afhangen van of erkend zijn door die gemeenschappen, zonder dat vooraf een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen gesloten is. De Raad van State stelt vast dat het thans uitdrukkelijk de bedoeling is dat zulk samenwerkingsakkoord inderdaad gesloten zou

l'entrée en vigueur de l'ordonnance en projet sera fixée en fonction de cet accord de coopération. ».

L'ordonnance du 29 avril 2004 vise à fixer des règles en matière de mesures d'aide contraignante susceptibles d'être prises par le tribunal de la jeunesse en ce qui concerne les jeunes de moins de 18 ans dont la sécurité ou la santé sont gravement compromises et qui, soit ont leur résidence principale dans la Région de Bruxelles-Capitale, soit n'ont pas de résidence connue en Belgique et se trouve sur ce territoire.

Elle permet de mettre fin à la différence de traitement des jeunes bruxellois en difficulté qui sont encore soumis à la loi du 8 avril 1965, laquelle ne connaît pas le régime de subsidiarité de l'intervention judiciaire contraignante par rapport à l'aide volontaire.

En Wallonie et en Flandre, il est possible d'éviter la judiciarisation systématique des dossiers par la mise en place de mesures adaptées.

Cet accord de coopération doit donc permettre l'exécution des mesures prévues aux articles 10 et 12 de l'ordonnance ainsi que son entrée en vigueur, en application de l'article 17.

Il est prévu, en effet, que l'ordonnance entre en vigueur après que l'accord de coopération ait reçu les assentiments requis, à la date fixée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Dès que cet accord aura reçu l'assentiment de toutes les parties, le Collège réuni prendra un arrêté fixant la date pour l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Le projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Son avis, rendu le 27 juillet 2004, a porté d'une part, sur des questions liées au respect des règles de compétences (les règles applicables aux jeunes, les critères de renvoi aux institutions des autres communautés et le mécanisme financier) et d'autre part, sur quelques problèmes techniques.

Il est renvoyé, ci-dessous, au commentaire des articles de l'accord de coopération, pour les précisions quant à l'avis du Conseil d'Etat et aux réponses qui ont été apportées dans l'accord de coopération.

Il a été décidé avec les deux autres communautés de poursuivre l'élaboration du projet d'accord de coopération, en répondant au maximum aux remarques du Conseil d'Etat.

worden, en dat de inwerkingtreding van de ontworpen ordonnantie zal bepaald worden, rekening houdend met dat samenwerkingsakkoord. ».

De ordonnantie van 29 april 2004 beoogt het vastleggen van regels inzake maatregelen voor verplichte hulpverlening die genomen kunnen worden door de jeugdrechtbank voor jongeren van minder dan 18 jaar waarvan de veiligheid of de gezondheid ernstig bedreigd worden en die ofwel hun hoofdverblijfplaats hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ofwel geen gekende verblijfplaats in België hebben en zich op dit grondgebied bevinden.

Ze maakt het ook mogelijk een einde te stellen aan de ongelijkheid qua behandeling van de Brusselse jongeren die zich in moeilijkheden bevinden en die nog vallen onder de toepassing van de wet van 8 april 1965 waarin geen sprake is van het subsidiariteitssysteem voor verplichte gerechtelijke tussenkomst ten opzichte van vrijwillige hulpverlening.

In Wallonië en Vlaanderen is het echter mogelijk om de systematische juridische behandeling van de dossiers te vermijden door aangepaste maatregelen in te voeren.

Met dit samenwerkingsakkoord kunnen de maatregelen uitgevoerd worden die voorzien zijn bij art. 10 en 12 van de ordonnantie, en kan de ordonnantie tevens van kracht worden, in toepassing van artikel 17.

Er is inderdaad voorzien dat de ordonnantie in werking treedt nadat het samenwerkingsakkoord de nodige goedkeuringen gekregen heeft, op de datum die wordt vastgelegd door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Zodra het akkoord door alle partijen goedgekeurd is, zal het College een besluit uitvaardigen tot vastlegging van de datum van de inwerkingtreding van de ordonnantie.

Het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord werd voor advies aan de Raad van State voorgelegd. Dit op 27 juli 2004 uitgebrachte advies heeft enerzijds betrekking op de eerbiediging van de bevoegdheidsregels (regels van toepassing op jongeren, criteria voor verwijzing naar instellingen van andere gemeenschappen en financieel mechanisme) en anderzijds op enkele technische problemen.

Hieronder wordt verwezen naar de besprekning van de artikelen van het samenwerkingsakkoord voor de verduidelijkingen inzake het advies van de Raad van State en naar de antwoorden die in het samenwerkingsakkoord gegeven worden.

Samen met de twee andere gemeenschappen werd beslist om de uitwerking van het ontwerp van samenwerkingsakkoord verder te zetten waarbij zoveel mogelijk tegemoetgekomen wordt aan de opmerkingen van de Raad van State.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article rappelle que la matière trouve son fondement à l'article 135 de la constitution conformément à l'article 70 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

En vertu de l'article 135 de la constitution et des articles 60 et 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Commission communautaire commune est l'autorité chargée pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale d'exercer les compétences non dévolues aux communautés dans les matières personnalisables.

Article 2

Le présent article permet à l'accord de coopération de sortir ses effets.

Commentaire des articles de l'accord de coopération

Article 1^{er}

Il est prévu dans cet article que les communautés française et flamande mettent à la disposition de la Commission communautaire commune leurs services soit :

- Pour la communauté française : les services de protection judiciaire et les services agréés par elle en vertu de l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse : les centres de soins de jour, les centres d'aide aux enfants victimes de maltraitances, les centres de premier accueil, les centres d'accueil d'urgence, les centres d'accueil spécialisés, les centres d'observation et d'orientation, les centres d'orientation éducative, les services qui mettent en œuvre un projet pédagogique particulier, les services de protutelle, les services de placement familial, les services d'aide en milieu ouvert, les services d'accueil et d'aide éducative et les services d'aide et d'intervention éducative.
- Pour la communauté flamande, les services : le service social de la communauté flamande près du tribunal de la jeunesse de Bruxelles, ainsi que les services agréés par la communauté flamande en vertu de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux institutions de l'assistance spéciale à la jeunesse et en vertu de l'arrêté d'exécution du 31 mai 2002 concernant l'octroi

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

In dit artikel wordt eraan herinnerd dat de materie zijn basis heeft in artikel 135 van de grondwet overeenkomstig artikel 70 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Krachtens artikel 135 van de grondwet en van artikelen 60 en 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de overheid die voor het tweetalig gewest Brussel-Hoofdstad belast is met het uitoefenen van de bevoegdheden die niet aan de gemeenschappen worden gegeven in persoonsgebonden materies.

Artikel 2

Met dit artikel wordt uitwerking gegeven aan het samenwerkingsakkoord.

Commentaar bij de artikelen van het samenwerkingsakkoord

Artikel 1

In dit artikel wordt voorzien dat de Franse en Vlaamse Gemeenschap hun diensten ter beschikking stellen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en dat betekent :

- Wat de Franse Gemeenschap betreft : de diensten van gerechtelijke bescherming en de door deze gemeenschap erkende diensten krachtens artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 met betrekking tot hulpverlening aan jongeren : de dagverzorgingscentra, de hulpcentra voor mishandelde kinderen, de centra voor eerste opvang, de centra voor dringende opvang, de centra voor gespecialiseerde opvang, de centra voor educatieve oriëntatie, de diensten die een bijzonder pedagogisch project ten uitvoer brengen, de diensten voor voogdij, de diensten voor pleeggezinnen, de diensten voor hulp in open milieu, de diensten voor opvang en educatieve hulp en de diensten voor educatieve hulp en bemiddeling.
- Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft : de sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbank van Brussel, evenals de diensten die door de Vlaamse Gemeenschap erkend zijn krachtens het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsovereenkomsten en de subsidienormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand en krachtens het uitvoeringsbesluit van 31 mei 2002 met betrekking

de subsides pour des projets dans le cadre de l’assistance spéciale à la jeunesse. Il s’agit de services :

- soit pour accompagner temporairement des enfants et des jeunes de manière résidentielle, ambulante, semi-résidentielle ou par l’intermédiaire de familles d’accueil ou pour les orienter vers une solution plus durable;
- soit pour aider les jeunes et les jeunes adultes dans leur évolution vers l’autonomie;
- soit pour offrir à des jeunes et/ou leurs parents une aide pédagogique intensive dans des situations de crise ou dans des situations posant de graves problèmes d’éducation;
- soit pour accompagner des jeunes par catégorie à l’aide d’une orientation de rétablissement au moyen de projets d’apprentissage, de service communautaire ou de médiation.

Article 2

Le Conseil d’Etat estime qu’un jeune auquel s’applique les règles de la Commission communautaire commune sera aussi soumis aux règles communautaires applicables, dans l’institution où il sera placé. C’est pour cette raison qu’il a été prévu à l’article 2 que la mise à disposition des services par la communauté française et la communauté flamande a lieu dans les limites des réglementations propres à chacune des communautés précitées.

Ainsi, si le juge décide de prendre une mesure pour un certain délai, en conformité avec l’ordonnance, et qui serait par exemple supérieur au délai prévu dans la communauté où l’institution doit prendre en charge le jeune : celui-ci sera soumis à la durée de la mesure décidée par le juge mais ne pourra être pris en charge par les différentes institutions qu’en respect des règles communautaires auxquelles elles sont soumises.

Article 3

Le Conseil d’Etat estime que l’accord de coopération doit prévoir les critères en fonction desquels le tribunal de la jeunesse désignera des institutions de l’une ou l’autre communauté pour l’exécution des mesures qu’il aura ordonnées. Ces critères ne peuvent rattacher le jeune à l’une ou l’autre communauté ni de le faire dépendre de l’une ou l’autre communauté.

C’est pour cette raison que l’accord de coopération prévoit dans cet article un critère de renvoi auprès des institu-

tot de toekenning van subsidies voor projecten in het kader van de bijzondere jeugdbijstand. Die diensten hebben als opdracht:

- hetzij om kinderen en jongeren residentieel, ambulant, semi-residentieel of via pleeggezinnen tijdelijk te begeleiden of te oriënteren naar een meer permanente oplossing;
- hetzij om jongeren en jongvolwassenen te ondersteunen bij hun groei naar zelfstandigheid;
- hetzij om jongeren en/of hun ouders in crisissituaties of bij ernstige problematische opvoedingssituaties intensieve pedagogische ondersteuning te bieden;
- hetzij om jongeren categoriaal te begeleiden met herstelgerichte oriëntering via leerprojecten, gemeenschapsdienst of bemiddeling.

Artikel 2

De Raad van State is van mening dat een jongere waarop de regels van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van toepassing zijn ook onderworpen zal zijn aan de gemeenschapsregels die van toepassing zijn op de instelling waar hij geplaatst wordt. Daarom wordt in artikel 2 voorzien dat de terbeschikkingstelling van de diensten door de Franse en de Vlaamse Gemeenschap zal gebeuren binnen de beperkingen van de regelgeving die eigen is aan elke van de voormelde gemeenschappen.

Zo de rechter beslist een maatregel voor een bepaalde termijn te nemen, in overeenstemming met de ordonnantie, die bijvoorbeeld langer zou zijn dan de termijn voorzien in de Gemeenschap waarin de instelling de jongere ten laste wordt genomen, dan zal deze jongere onderworpen worden aan de duur van de maatregel zoals besloten door de rechter maar zal slechts ten laste kunnen worden genomen door de verschillende instellingen met naleving van de gemeenschapsregels waaraan ze onderworpen zijn.

Artikel 3

De Raad van State meent dat het samenwerkingsakkoord criteria moet voorzien in functie waarvan de jeugdrechtabank de instellingen van de ene of de andere Gemeenschap zal aanwijzen voor de uitvoering van de maatregelen die erdoor opgelegd worden. Deze criteria mogen de jongere niet binden aan een gemeenschap of hem ervan laten afhangen.

Het samenwerkingsakkoord voorziet in dit artikel een verwizingscriterium naar de instellingen van de gemeen-

tions des communautés : la langue de la procédure. Il est prévu aussi que si la langue de la procédure est différente de celle de la communauté, les services dépendantes de la communauté concernée ne pourront refuser la prise en charge du jeune sur le seul critère de la langue. Il faudra cependant, dans ce cas, un lien familial, social, culturel ou éducatif avec cette communauté, et ce dans l'intérêt supérieur du jeune.

Article 4

Malgré les critiques du Conseil d'Etat, cet article a été maintenu. Il prévoit que les communautés assument les dépenses faites à l'occasion des prises en charge des jeunes par leurs services. Le Conseil d'Etat estime qu'un tel mécanisme financier ne peut être admis puisqu'il revient à faire partiellement supporter par les Communautés française et flamande l'exécution d'une mesure contraignante imposée à un jeune dans le cadre d'une politique entrant dans les compétences de la Commission communautaire commune.

Cependant, en contrepartie, la Région bruxelloise s'est engagée en date du 10 juin 2004, à mettre 12,5 ETP à la disposition des communautés (10 ETP pour la communauté française, 2,5 ETP pour la communauté flamande). Cet engagement a été confirmé par le Ministre Benoît Cerexhe, ministre de l'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 5

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 6

Cet article prévoit que l'accord est conclu pour une durée de 2 ans. Il est tacitement renouvelé pour une même période sauf s'il est dénoncé par l'une des parties.

Article 7

Cet article prévoit une évaluation de l'accord au plus tard 2 ans après son entrée en vigueur.

Article 8

Cet article n'appelle pas de commentaire.

schappen, te weten de taal van de procedure. Er wordt ook voorzien dat wanneer de taal van de procedure verschillend is van die van de gemeenschap, de diensten die afhangen van de betrokken gemeenschap niet kunnen weigeren om de jongere ten laste te nemen enkel op basis van het criterium van de taal. In dergelijk geval moet er echter sprake zijn van een familiale, sociale, culturele of educatieve band met die gemeenschap, en dit in het hoger belang van de jongere.

Artikel 4

Ondanks de kritiek van de Raad van State wordt dit artikel behouden. In dit artikel wordt voorzien dat de gemeenschappen de uitgaven bekostigen voor het ten laste nemen van de jongeren door hun diensten. De Raad van State is van mening dat een dergelijk financieel mechanisme niet toegelaten kan worden aangezien het inhoudt dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap gedeeltelijk moeten zorgen voor de uitvoering van een dwingende maatregel die aan een jongere is opgelegd in het kader van een beleid dat tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoort.

Als tegenprestatie heeft het Brussels Gewest echter op 10 juni 2004 beslist 12,5 VTE ter beschikking van de gemeenschappen te stellen (10 VTE voor de Franse Gemeenschap, 2,5 VTE voor de Vlaamse Gemeenschap). Deze belofte werd door minister Benoît Cerexhe, minister van werkgelegenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevestigd.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 6

In dit artikel is voorzien dat het akkoord voor een duur van 2 jaar wordt afgesloten. Vernieuwing gebeurt stilzwijgend voor eenzelfde periode behalve ingeval van opzeg door één van de partijen.

Artikel 7

In dit artikel is een evaluatie van het akkoord voorzien uiterlijk 2 jaar na de inwerkingtreding ervan.

Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 9

Cet article prévoit l'entrée en vigueur de l'accord de coopération. Il est prévu qu'il entrera en vigueur un an après la publication au *Moniteur belge* de l'ordonnance portant assentiment à cet accord de coopération. Il ne pourra cependant pas entrer en vigueur avant la publication au *Moniteur belge* des décrets d'assentiment à l'accord de coopération.

Les membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes,

Pascal SMET
Evelyne HUYTEBROECK

Artikel 9

Dit artikel voorziet de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord. Er wordt voorzien dat die in werking zal treden een jaar na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de ordonnantie houdende goedkeuring van dit samenwerkingsakkoord. Het zal echter niet in werking kunnen treden voor de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de decreten houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor bijstand aan personen,

Pascal SMET
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à
l'accord de coopération entre
la Communauté française, la Communauté flamande
et la Commission communautaire commune
relatif à l'aide à la jeunesse**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Ministres de l'aide au personnes,

Après délibération,

ARRETE :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relatif à l'aide à la jeunesse.

Fait à Bruxelles, le

Pour le Collège réuni,

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes,

Evelyne HUYTEBROECK
Pascal SMET

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming
met het samenwerkingsakkoord tussen
de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap
en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
inzake hulpverlening aan jongeren**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Ministers, bevoegd voor bijstand aan personen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake hulpverlening aan jongeren, wordt goedgekeurd.

Brussel,

Voor het Verenigd College,

De voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor bijstand aan personen,

Evelyne HUYTEBROECK
Pascal SMET

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies des vacations, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour l'Aide aux personnes, le 24 juin 2004, d'une demande « d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours (*), sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relativ à l'aide à la jeunesse », a donné le 27 juillet 2004 l'avis (n° 37.475/VR/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Portée et contexte de l'avant-projet

L'avant-projet d'ordonnance vise à porter assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relativ à l'aide à la jeunesse.

Cet accord a pour objet de permettre à l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse de sortir ses effets. Celles-ci circonscriut, pour la région bilingue de Bruxelles-capitale, les conditions d'intervention du tribunal de la jeunesse et les mesures – énumérées en ses articles la à 12 – qu'il peut prendre à l'égard d'un jeune dont, en application de l'article 8 de cette ordonnance, le tribunal constate que la santé ou la sécurité est actuellement et gravement compromises et pour lequel l'aide à la jeunesse préalablement envisagée a été refusée ou a échoué.

L'accord de coopération détermine, en application de l'article 13 de l'ordonnance, les institutions et services auxquels l'exécution des mesures prises par le tribunal de la jeunesse, est confiée. À cet effet, l'article premier de l'accord de coopération précise les différents services que les Communautés française et flamande mettent à la disposition de la Commission communautaire commune et indique que cette mise à disposition a lieu

« ... dans les limites des réglementations propres à chacune des Communautés précitées, notamment en ce qui concerne la durée des mesures à exécuter ».

L'article 2 de l'accord de coopération prévoit, par ailleurs, que ce sont les Communautés française et flamande qui assument les dépenses faites à l'occasion de la prise en charge d'un jeune par les services figurant en son article premier.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde vakantiekamers, op 24 juni 2004 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor de Bijstand aan personen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenvierig dagen (*), van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake hulpverlening aan jongeren », heeft op 27 juli 2004 het volgende advies (nr. 37.475/VR/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 10, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Draagwijdte en situering van het voorontwerp

Het voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe in te stemmen met het samenwerkingsakkoord inzake hulpverlening aan jongeren tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Met dit akkoord moet de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren uitwerking kunnen hebben. Deze ordonnantie legt voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, de voorwaarden vast voor een optreden van de jeugdrechtbank en de maatregelen – die opgesomd worden in de artikelen 10 tot 12 ervan – die zij mag treffen ten aanzien van een jongere van wie de rechtbank, overeenkomstig artikel 8 van die ordonnantie, vaststelt dat zijn gezondheid of veiligheid onmiddellijk en ernstig in het gedrang is en voor wie de hulpverlening aan jongeren die eerder in aanmerking moet worden genomen is of mislukt.

In het samenwerkingsakkoord wordt met toepassing van artikel 13 van de ordonnantie bepaald aan welke instellingen en diensten de tenuitvoerlegging van de door de jeugdrechtbank genomen maatregelen wordt toevertrouwd. Daartoe worden in artikel 1 van het samenwerkingsakkoord de verschillende diensten genoemd die door de Franse en de Vlaamse Gemeenschap ter beschikking worden gesteld van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en wordt bepaald dat die ter beschikkingstelling geschiedt

« ... binnen de perken van de reglementeringen die eigen zijn aan elk der vooroemde Gemeenschappen, en dit onder meer op het vlak van de duur van de uit te voeren maatregelen ».

In artikel 2 van het samenwerkingsakkoord wordt overigens bepaald dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap de kosten dragen verbonden aan het ten laste nemen van een jongere door de diensten opgesomd in artikel 1 ervan.

(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenvierig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

Examen de l'accord de coopération

Le respect des règles de compétence

1. L'objectif de l'ordonnance du 29 avril 2004, combinée avec l'accord de coopération est que la réglementation en matière d'aide spéciale à la jeunesse à l'égard des jeunes bruxellois est intégrée dans l'ordonnance de la Commission communautaire commune, que l'exécution des mesures d'aide spéciale a lieu dans des institutions des Communautés française et flamande et que ces institutions sont soumises à la réglementation respectivement de la Communauté française et de la Communauté flamande.

Comme l'a exposé l'avis 35.921/3, donné le 14 octobre 2003, sur un avant-projet d'ordonnance relative à l'aide à la jeunesse (¹) qui est devenu l'ordonnance du 29 avril 2004, cette méthode est conforme aux règles répartitrices de compétence.

Pour ce qui est de la répartition des compétences, il est important de faire la différence entre, d'une part, les règles en matière d'aide spéciale à la jeunesse qui valent pour les jeunes et, d'autre part, les règles à l'égard des institutions en charge de l'aide spéciale à la jeunesse.

Pour les premières, la Commission communautaire commune est compétente (²), pour les secondes, pour autant qu'il s'agisse d'institutions unicommunautaires, chaque communauté est compétente.

La Commission communautaire commune ne peut, comme l'a exposé la section de législation, recourir aux services de la Communauté française ou de la Communauté flamande ou aux institutions qui dépendent de chaque communauté ou qui sont reconnues par l'une d'elles sans qu'ait été préalablement conclu un accord de coopération (³).

L'accord de coopération ne peut porter atteinte à cette répartition des compétences. Les accords de coopération permettent aux différentes autorités nonobstant l'exclusivité et le maintien intégral de leurs compétences propres, de mener ensemble une politique (⁴). La conclusion d'un accord

Onderzoek van het samenwerkingsakkoord

Naleving van de bevoegdheidsregels

1. De doelstelling van de ordonnantie van 29 april 2004, in samenhang met het samenwerkingsakkoord, bestaat erin de regelgeving inzake bijzondere hulpverlening aan Brusselse jongeren, op te nemen in de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dat de tenuitvoerlegging van de maatregelen inzake bijzondere hulpverlening geschiedt binnen instellingen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en dat voor die instellingen respectievelijk de regelgeving van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap geldt.

In advies 35.921/3, dat gegeven is op 14 oktober 2003, over een voorontwerp van ordonnantie inzake hulpverlening aan jongeren (¹), dat de ordonnantie van 29 april 2004 geworden is, wordt reeds bepaald dat deze werkwijze conform de bevoegdheidsverdelende bepalingen is.

Wat de verdeling van de bevoegdheden betreft, behoort een onderscheid te worden gemaakt tussen enerzijds de regels inzake bijzondere hulpverlening aan jongeren die van toepassing zijn op jongeren en anderzijds de regels voor de instellingen die belast zijn met de bijzondere hulpverlening aan jongeren.

Wat de eerste categorie regels betreft, is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd (²), terwijl voor de tweede categorie elke gemeenschap op zich bevoegd is, voor zover het gaat om instellingen die uitsluitend tot één gemeenschap behoren.

Zoals de afdeling Wetgeving heeft gesteld, kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen beroep doen op de diensten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap of op instellingen die behoren tot of erkend zijn door die één van die gemeenschappen zonder dat op voorhand een samenwerkingsakkoord is gesloten (³).

Het samenwerkingsakkoord mag geen afbreuk doen aan deze bevoegdheidsverdeling. Met een samenwerkingsakkoord kunnen verschillende overheidsinstanties samen een beleid voeren (⁴), ondanks hun uitsluitende bevoegdheden die ze volledig behouden. Wanneer een samenwerkingsakkoord wordt gesloten mag dat niet leiden tot een uitwisseling, een afstand

(1) Doc. parl., Cocom, session 2003-2004, n° B-133.

(2) « La commission communautaire commune est donc compétente, à l'intérieur de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, pour régler la protection judiciaire des jeunes en difficultés » (avis 35.921/3, précité, avec les renvois aux avis 22.468/9 (Doc. parl., Cocom, session 1990-1991, n° B 31/1) et 22.469/9 (Doc. parl., Cocom, session 1992-1993, n° B 47/2)).

(3) Voir l'avis 35.921/3, précité, avec les renvois aux avis 22.469/9, précité, et 25.058/8, donné le 7 mai 1996, sur une proposition d'ordonnance relative à l'aide à la jeunesse (Doc. parl., Cocom, session 1995-1996, n° B-11).

(4) Voir l'avis 28.396/3, donné le 27 octobre 1998, sur un avant-projet de décret « houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 9 december 1997 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen » (Doc. parl., Vlaams parl., 1998-1998, n° 1264/1, p. 13-15).

(1) Gedr. St., Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zitting 2003-2004, nr. B-133.

(2) « De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is dus bevoegd om binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de gerechtelijke bescherming van jongeren in moeilijkheden te regelen » (voornoemd advies 35.921/3, met verwijzing naar de adviezen 22.468/9 (Gedr. St., Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zitting 1990-1991, nr. B 31/1) en 22.469/9 (Gedr. St., Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zitting 1992-1993, nr. B 4712)).

(3) Zie het voornoemd advies 35.921/3, met verwijzing naar het voornoemd advies 22.469/9 en naar advies 25.058/8, gegeven op 7 mei 1996 over een voorstel van ordonnantie « inzake de jeugdbijstand » (Gedr. St., Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zitting 1995-1996, nr. B-11).

(4) Zie advies 28.396/3, gegeven op 27 oktober 1998, over een voorontwerp van decreet « houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 9 december 1997 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen » (Gedr. St., Vlaams parl., 1998-1998, nr. 1264/1, blz. 13-15).

de coopération ne peut entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétence, entre les autorités concernées⁽⁵⁾.

Par un accord de coopération, les autorités concernées peuvent s'obliger, dans l'exercice de leurs compétences, à tenir compte de la manière selon laquelle les autres autorités exercent les leurs.

L'article 1^{er}, alinéa 2, de l'accord de coopération est rédigé comme suit :

« La mise à disposition des services par la Communauté Française et Flamande a lieu dans les limites des réglementations propres à chacune des Communautés précitées, notamment en ce qui concerne la durée des mesures à exécuter. ».

La formulation de ce deuxième alinéa ne peut cependant conduire à ce que le jeune concerné soit totalement soumis à l'application des décrets communautaires, notamment en ce qui concerne la dmée. des mesures qui lui sont imposées. L'article 11 de l'ordonnance du 29 avril 2004 fixe la durée maximale des mesures⁽⁶⁾. Ces règles doivent continuer à s'appliquer intégralement au jeune, quel que soit le contenu des décrets de la Communauté française ou de la Communauté flamande en la matière.

Le jeune continue, en effet, à relever de la compétence de la Commission communautaire commune, quel que soit l'endroit où la mesure est exécutée⁽⁷⁾.

Concrètement, un jeune auquel s'applique les règles de la Commission communautaire commune sera soumis aux règles communautaires applicables, dans l'institution où il sera placé. L'institution dans laquelle un jeune bruxellois est placé, devra de son côté tenir compte de l'ordonnance

(5) Voir Cour d'arbitrage, 3 mars 1994, n° 17/94, Cons. B.5.3. Voir aussi les avis 30.037/2, donné le 24 mai 2000, sur lm avant-projet de décret portant assentiment de l'accord de coopération du 21 mars 2000 entre la Communauté française et la Région wallonne portant sur le refinancement de la Communauté française par la Région wallonne pour lm montant de 900 millions de francs par la coopération dans le cadre de politiques croisées, sur la détermination des modalités de décision dans le cadre des programmes afférents aux Fonds structurels européens et sur le développement des entreprises culturelles. (Doc, parl, Cons. CF, session 1999-2000, n° 95); 31.3411VR, donné le 28 février 2001, sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (projet amendé par le Sénat) (Doc. parl, Ch. Repr., session 1999-2000, n° 774/1); 32.3711VR, donné le 23 octobre 2001, sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la SNCB (Doc. parl., Chambre, session 2001-2002, n° 1463/1, pp. 9-15).

(6) Ainsi, par exemple, en vertu de l'article 11, § 1^{er}, de l'ordonnance du 29 avril 2004, les mesures pédagogiques contraignantes prises par le tribunal de la jeunesse et visées à l'article la, § 1^{er}, de l'ordonnance précitée, lorsqu'elles sont prises pendant la phase préparatoire de la procédure, « ... ne valent que pour une période de six mois à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond. ». De même, en vertu de l'article 11, § 3, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, « ... la durée des mesures visées à l'article la, § 1^{er}, est limitée à un an maximum à compter du jour où la mesure est prise par le tribunal de la jeunesse. ».

(7) Avis 35.921/3, donné le 14 octobre 2003, précité, obs. 5.2.

of een teruggeven van bevoegdheden onder de betrokken overhedsinstan- ties⁽⁵⁾.

Door een samenwerkingsakkoord kunnen de betrokken overhedsinstan- ties elkaar verplichten om, bij de uitoefening van hun bevoegdheden, rekening te houden met de manier volgens welke de andere overhedsinstan- ties hunbevoegdheden zullen uitoefenen.

Artikel 1, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord luidt als volgt :

« De terbeschikkingstelling van de voorzieningen door de Franse en Vlaamse Gemeenschap gebeurt binnen de perken van de reglementeringen die eigen zijn aan elk der vooroemde Gemeenschappen, en dit onder meer op het vlak van de duur van de uit te voeren maatregelen. ».

De formulering van dat tweede lid mag echter niet tot gevolg hebben dat de betrokken jongere volledig valt onder de toepassing van de gemeenschapsdecreten, inzonderheid wat betreft de duur van de maatregelen die hem worden opgelegd. Artikel 11 van de ordonnantie van 29 april 2004 bepaalt de maximumduur van de maatregelen⁽⁶⁾. Die regels moeten volledig van toepassing blijven op de jongere, ongeacht de inhoud van de decreten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap terzake.

De jongere blijft immers onder de bevoegdheid vallen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ongeacht de plaats waar de maatregel wordt uitgevoerd⁽⁷⁾.

Concreet houdt dit in dat een jongere voor wie de regels van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gelden, onder de toepassing zal vallen van de toepasselijke communautaire voorschriften, in de instelling waar hij geplaatst zal worden. De instelling waarin een Brusselse

(5) Zie Arbitragehof; 3. maart 1994, nr. 17/94, overweging B.5.3. Zie eveneens de adviezen 30.037/2, gegeven op 24 mei 2000, over een voorontwerp van decreet « portant assentiment de l'accord de coopération du 21 mars 2000 entre la Communauté française et la Région wallonne portant sur le refinancement de la Communauté française par la Région wallonne pour un montant de 900 millions de francs par la coopération dans le cadre de politiques croisées, sur la détermination des modalités de décision dans le cadre des programmes afférents aux Fonds structurels européens et sur le développement des entreprises culturelles » (Gedr. St., Franse Gemeenschapsraad, zitting 1999-2000, nr. 95); 31.341/VR, gegeven op 28 februari 2001, over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » (een door de Senaat gemaandeed ontwerp) (Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers, zitting 1999-2000, nr. 774/1); 32.371/VR, gegeven op 23 oktober 2001, over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-2012 van de NMBS » (Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers, zitting 2001-2002, nr. 1463/1, blz. 9-15).

(6) Aldus zijn bijvoorbeeld, krachtens artikel 11, § 1, van de ordonnantie van 29 april 2004, de afdwingbare pedagogische maatregelen die genomen worden door de jeugdrechtbank en die genoemd worden in artikel 10, § 1, van de vooroemde ordonnantie, in het geval dat daartoe besloten is tijdens de voorbereidende fase van de rechtspleging, « ... beperkt tot zes maanden tenzij, op verzoek van de jongere, van zijn familie of van zijn naasten, ze vooraf bij vonnis worden verlengd voor een of meerdere periodes die de dag van rechtspleging ten gronde met overschrijden ». Zo ook is, krachtens artikel 11, § 3, eerste lid, van de ordonnantie, « ... de duur van de maatregelen bedoeld in artikel 10, § 1, (...) beperkt tot maximum één jaar, te rekenen vanaf de dag dat de maatregel door de jeugdrechtbank wordt getroffen ».

(7) Vooroemd advies 35.921/3, gegeven op 14 oktober 2003, opm. 5.2.

du 29 avril 2004 de la Commission communautaire commune, ainsi, par exemple, des articles 5 à 7 de cette ordonnance.

2. Dans l'avis 35.921/3 sur le projet devenu l'ordonnance du 29 avril 2004, le Conseil d'État a formulé notamment les observations suivantes :

« 5. Le projet a la particularité d'être un texte autonome tout en réservant aux seuls « services agréés par une autorité compétente » la faculté de réaliser l'exécution des mesures qui peuvent être imposées par le tribunal de la jeunesse (article 13, alinéa 2). Dans la mesure où, pour ce qui est de l'exécution des mesures concernées, l'article 13, alinéa 1er, renvoie à un accord de coopération conclu entre la Commission communautaire commune, la Communauté française et la Communauté flamande, il faut donc entendre par de tels services non seulement les services agréés par la Commission communautaire commune, mais également ceux qui le sont par la Communauté française et la Communauté flamande. L'exposé des motifs fait d'ailleurs expressément état de missions confiées à des institutions qui sont organisées ou agréées par les communautés (commentaire relatif à l'article 13).

En son article 1^{er}, le projet d'accord de coopération annexé au dossier détermine concrètement les institutions et les membres du personnel mis à la disposition de la Commission communautaire commune par les communautés.

5.1. Le Conseil d'État a considéré dans le passé que la Commission communautaire commune ne pouvait recourir aux services de la Communauté française ou de la Communauté flamande ou des institutions qui ressortissent à ces communautés ou sont agréées par celles-ci, si un accord de coopération n'avait pas été conclu au préalable avec ces communautés⁽⁸⁾.

Le Conseil d'État constate que l'objectif présentement poursuivi consiste expressément à conclure effectivement un tel accord de coopération, et que l'entrée en vigueur de l'ordonnance en projet sera fixée en fonction de cet accord de coopération (voir l'article 11 du projet, ainsi que le commentaire relatif à cet article). Il n'est dès lors pas nécessaire d'examiner plus amplement cette question.

5.2. Dans l'avis 25.058/8 qu'il a donné le 7 mai 1996, le Conseil d'État relève que le recours aux services ou aux institutions qui ressortissent aux communautés « suscite (...) des problèmes en ce qui concerne les critères sur la base desquels les services ou institutions de l'une ou de l'autre communauté seront désignés et quant aux règles à appliquer par ces services et institutions »⁽⁹⁾.

Le projet ne fixe pas de critères généraux à cet égard. En d'autres termes, il ne détermine pas les critères en fonction desquels le tribunal de la jeunesse désignera des institutions de l'une ou l'autre communauté ou, éventuellement, de la Commission communautaire commune, pour l'exécution des mesures qu'il aura ordonnées. En son article 12, § 3, le projet prévoit toutefois que lorsque le tribunal de la jeunesse a pris une mesure d'urgence, il faut tenter d'organiser une aide volontaire, et qu'à cette fin, le « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles » ou le « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel » est avisé de la mesure, étant entendu que le choix d'informer l'une de ces deux instances plutôt que l'autre dépend de « la langue choisie par le jeune ».

Partant du principe que les mesures imposées par le tribunal de la jeunesse sont contraignantes; on peut difficilement laisser au jeune lui-même le soin de, choisir le service qui sera chargé d'exécuter la mesure. Le renvoi d'un jeune vers un service ou une institution déterminés doit au contraire être décidé par l'autorité, en principe. Pour assurer la sécurité juridique, il serait en outre souhaitable que l'ordonnance en projet définisse

(8) C.E., 7 juin 1993, avis 22.469/8, précité, p. 3; C.E., 7 mai 1996, avis 25.058/8, précité.

(9) C.E., 7 mai 1996, avis 25.058/8, précité, p. 4.

jongere wordt geplaatst, zal rekening moeten houden met de ordonnantie van 29 april 2004 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bijvoorbeeld met de artikelen 5 tot 7 van die ordonnantie.

2. In advies 35.921/3, over het ontwerp dat de ordonnantie van 29 april 2004 is geworden, heeft de Raad van State inzonderheid het volgende opgemerkt :

« 5. Bijzonder aan het ontwerp is dat het een autonome regeling bevat, maar dat de uitvoering van de maatregelen die door de jeugdrechtbank kunnen worden opgelegd, slechts zal kunnen geschieden door « diensten die door een bevoegde autoriteit zijn erkend » (artikel 13, tweede lid). Aangezien artikel 13, eerste lid, voor de uitvoering van de bedoelde maatregelen verwijst naar een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, moeten onder deze diensten dus niet enkel diensten erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar ook diensten erkend door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap worden begrepen.. In de memorie van toelichting wordt trouwens uitdrukkelijk gesproken van het opdragen van taken aan instellingen georganiseerd of erkend door de gemeenschappen (commentaar bij artikel 13).

In het ontwerp van samenwerkingsakkoord dat bij het dossier gevoegd is, wordt in artikel 1 concreet bepaald welke voorzieningen en personeelsleden door de gemeenschappen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking worden gesteld.

5.1. In het verleden heeft de Raad van State gesteld dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen beroep kan doen op de diensten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap of van instellingen die afhangen van of erkend zijn door die gemeenschappen, zonder dat vooraf een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen gesloten is⁽⁸⁾.

De Raad van State stelt vast dat het thans uitdrukkelijk de bedoeling is dat zulk samenwerkingsakkoord inderdaad gesloten zou worden, en dat de inwerkingtreding van de ontworpen ordonnantie zal bepaald worden, rekening houdend met dat samenwerkingsakkoord (zie artikel 17 van het ontwerp en de toelichting bij dat artikel). Er hoeft dan ook niet verder op deze kwestie te worden ingegaan. .

5.2. In zijn advies 25.058/8 van 7 mei 1996 heeft de Raad van State opgemerkt dat het beroep op diensten of instellingen die afhangen van de gemeenschappen, « problemen (doet) rijzen in verband met de criteria aan de hand waarvan de diensten of instellingen van de ene of de andere Gemeenschap zullen worden aangewezen en in verband met de door die diensten en instellingen toe te passen regelen »⁽⁹⁾.

In dit verband blijkt het ontwerp geen algemene criteria vast te stellen. Het bepaalt m.a.w. met op grond van welke criteria de jeugdrechtbank instellingen van de ene of de andere gemeenschap, of eventueel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, voor de uitvoering van de door haar bevolen maatregelen zal aanwijzen. Wel bepaalt artikel 12, § 3, van het ontwerp dat wanneer de jeugdrechtbank een maatregel bij hoogdringendheid heeft genomen, getracht moet worden een vrijwillige hulpverlening te organiseren, en dat hiertoe hetzij de « Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles », hetzij het « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel » wordt verwittigd; welke van die twee instanties wordt verwittigd, wordt bepaald door « de taalkeuze van de jongere ».

Ervan uitgaande dat de door de jeugdrechtbank opgelegde maatregelen dwingende maatregelen zijn, kan het moeilijk zonder meer aan de jongere zelf worden overgelaten om te kiezen welke dienst de maatregel zal uitvoeren. De toewijzing van een jongere aan een bepaalde dienst of instelling dient integendeel in beginsel door de overheid te gebeuren. Omwille van de rechtszekerheid is het bovendien wenselijk dat de criteria voor de

(8) RvS, 7 juni 1993, reeds genoemd advies 22.469/9, blz. 3; RvS, 7 mei 1996, reeds genoemd advies 25.058/8.

(9) RvS, 7 mei 1996, reeds genoemd advies 25.058/8, blz. 4.

les critères de renvoi vers un service ou une institution de l'une ou de l'autre communauté ou de la Commission communautaire commune (10).

À cet égard, il faut savoir que la Commission communautaire commune n'est pas habilitée à établir les critères en fonction desquels un jeune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale est réputé appartenir à l'une ou l'autre communauté (11).

Il est dès lors recommandé de prévoir l'obligation d'appliquer en principe un critère objectif lorsqu'il s'agit de confier un mineur à un service ou à une institution relevant de l'une ou l'autre communauté ou de la Commission communautaire commune. Dans la mesure où le choix ne peut s'opérer qu'entre des services et des institutions de la Communauté française ou de la Communauté flamande, ce critère pourrait, par exemple, être la langue dans laquelle la procédure a été menée devant le tribunal de la jeunesse. L'application d'un tel critère éviterait que le jeune soit considéré comme appartenant à l'une ou à l'autre communauté ou que le tribunal de la jeunesse le place dans le ressort de la Communauté flamande ou de la communauté française : le jeune continuerait en effet à relever de la compétence de la Commission communautaire commune, quel que soit l'endroit où la mesure serait exécutée.

Outre ce critère principal, le projet pourrait également prévoir que, dans l'hypothèse où l'application du critère précité devait aboutir à un résultat empêchant l'exécution adéquate de la mesure ordonnée – on peut par exemple penser au cas d'un jeune qui ne comprend pas la langue de la procédure –, le tribunal de la jeunesse a la faculté de désigner un service ou une institution qui relève de la compétence d'une autre autorité (12).

Certes, ce critère subsidiaire tient compte de la connaissance linguistique du jeune, mais l'objectif n'en est pas non plus de le rattacher à l'une ou l'autre communauté, ni de le faire dépendre de l'une ou l'autre communauté.

Il y aurait lieu de compléter le projet sur ce point. En outre, il faudrait modifier l'article 12, § 3, notamment par la suppression de l'obligation imposée au jeune de choisir sa langue.

Si l'intention est de faire en sorte que la Commission communautaire commune agrée elle-même des institutions auxquelles l'exécution des mesures peut être confiée, il faudra probablement définir les critères d'une autre manière. En effet, la langue de la procédure judiciaire pourra difficilement constituer un critère, dès lors que les institutions visées, qui sont par définition des institutions ne relevant pas exclusivement de la Communauté française ou de la Communauté flamande (du fait de leur organisation) (13), peuvent fournir une aide dans les deux langues. ».

toewijzing aan een dienst of een instelling van de ene of de andere gemeenschap of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de ontwerpen ordonnantie bepaald zouden worden (10).

Wat dit laatste betreft, kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen regeling uitwerken waarbij criteria worden bepaald op grond waarvan een jongere in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt geacht te behoren tot de ene of de andere gemeenschap (11).

Het verdient dan ook aanbeveling om te bepalen dat, om een minderjarige aan een dienst of een instelling van de ene of de andere gemeenschap, of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, toe te vertrouwen, in beginsel toepassing gemaakt moet worden van een objectief criterium. Zolang de keuze enkel bestaat tussen diensten en instellingen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, zou dat criterium bijvoorbeeld kunnen bestaan in de taal van de voor de jeugdrechtbank gevoerde rechtspleging. De toepassing van zulk criterium zou niet tot gevolg hebben dat de jongere geacht zou worden zelf te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, of dat de jeugdrechtbank hem doet afhangen van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap : de jongere blijft immers vallen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie; waar de maatregel ook moge worden uitgevoerd.

Naast zulk hoofdcriterium zou ook bepaald kunnen worden dat, als de toepassing van dat criterium zou leiden tot een resultaat dat een behoorlijke uitvoering van de bevolen maatregel in de weg staat, waarbij met name gedacht kan worden aan de hypothese waarin de jongere de taal van de rechtspleging niet begrijpt, de jeugdrechtbank een dienst of een instelling ressorterend onder een andere overheid kan aanwijzen (12).

Met dit subsidiair criterium wordt weliswaar rekening gehouden met de taalkennis van de jongere, maar zulks gebeurt ook hier niet om hem aan te merken als behorend tot de ene of de andere gemeenschap, noch om hem te doen afhangen van de ene of de andere gemeenschap.

Het ontwerp zou op dit punt aangevuld moeten worden. Artikel 12, § 3, zou bovendien gewijzigd moeten worden, met name door de verplichting voor de jongere om een « taalkeuze » te maken, weg te laten.

Indien het de bedoeling is dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zelf instellingen erkent waaraan de uitvoering van de maatregelen kan worden toevertrouwd, zullen de criteria allicht anders bepaald moeten worden. De taal van de gerechtelijke procedure zal dan immers moeilijk een criterium kunnen vormen, omdat de bedoelde instellingen, die per definitie instellingen zijn die (wegen hun organisatie) niet uitsluitend tot de Vlaamse of de Franse Gemeenschap behoren (13), hulp in de twee talen zullen kunnen bieden. ».

(10) Ces critères pourraient également être fixés dans l'accord de coopération. Dans ce cas, les communautés auraient la faculté d'être associées aux décisions prises dans une matière qui affectera le fonctionnement des services et institutions ressortissant à leur compétence.

(11) C.E., 7 juin 1993, avis 22.468/9, précité, p. 3.

(12) L'article 10, § 3, du projet comporte in fine une disposition comparable en ce qui concerne la faculté de déroger au principe selon lequel la distance entre le lieu d'exécution de la mesure et la résidence familiale du jeune doit être limitée.

(13) Article 128, § 2, de la Constitution (a contrario). Voir C.E., 7 juin 1993, avis 22.468/9, précité, p. 2, et avis 22.469/9, précité, p. 2.

(10) De criteria zouden ook in het samenwerkingsakkoord overeengekomen kunnen worden. In dat geval zouden de gemeenschappen mede kunnen beslissen over een aangelegenheid die op de werking van de onder hen ressorterende diensten en instellingen een invloed zal hebben.

(11) RvS, 7 juni 1993, reeds genoemd advies 22.468/9, blz. 3.

(12) Artikel 10, § 3, in fine, van het ontwerp bevat een vergelijkbare regeling, i.v.m. de mogelijkheid om af te wijken van het beginsel dat de afstand tussen de plaats van uitvoering van de maatregel en de verblijfplaats van de familie van de jongere beperkt moet zijn.

(13) Artikel 128, § 2, van de Grondwet (a contrario). Zie RvS, 7 juni 1993, reeds genoemd advies 22.468/9, blz. 2, en reeds genoemd advies 22.469/9, blz. 2.

Cette recommandation de l'avis de déterminer dans l'ordonnance des critères de renvoi vers le service de l'une ou l'autre communauté n'a pas été suivie. Pas davantage, celle, formulée à titre subsidiaire de déterminer ces critères dans l'accord de coopération⁽¹⁴⁾.

La difficulté évoquée dans les avis 25.058/8 et 35.921/3, précités, subsiste : il n'existe pas pour le juge de critères objectifs et légaux déterminant dans quel service ou institution, l'aide imposée doit être exécutée.

Il appartient à l'accord de coopération de régler les critères en fonction desquels le tribunal de la jeunesse désignera des institutions de l'une ou l'autre communauté pour l'exécution des mesures qu'il aura ordonnées⁽¹⁵⁾.

Ces critères ne peuvent avoir pour effet de rattacher le jeune à l'une ou l'autre communauté ni de le faire dépendre de l'une ou l'autre communauté. L'accord de coopération ne peut davantage contenir de règles qui lieraient le juge; de telles règles relèvent de la matière de l'aide spéciale à la jeunesse elle-même et, à ce titre, elles ressortissent à la compétence de l'Assemblée communautaire commune et doivent être déterminées par une ordonnance.

3. Les pouvoirs dont sont investis l'Etat fédéral, les Communautés ou les Régions pour effectuer des dépenses dans le cadre de leur politique publique ou sous la forme de subventions octroyées à des institutions de droit public ou de droit privé, sont subordonnés à la compétence matérielle à laquelle ces moyens financiers sont affectés, sous la réserve des exceptions éventuelles prévues par la Constitution ou la loi spéciale. Une autorité ne peut affecter des moyens financiers à des projets qui ne relèvent pas de ses compétences. En principe, le fait que pareille affectation fasse l'objet d'un accord de coopération n'y change rien : un accord de coopération ne peut avoir pour effet d'habiliter une autorité incomptente à financer des politiques échappant à son champ de compétence⁽¹⁶⁾.

L'article 2 de l'accord de coopération est rédigé comme suit :

(14)Voir avis 35.921/3, précité, donné le 14 octobre 2003; l'avis ajoutait en note que dans ce cas, les communautés auraient la faculté d'être associées aux décisions prises dans une matière qui affectera le fonctionnement des services et institutions ressortissant à leur compétence.

(15)L'accord de coopération détermine de la sorte selon quel critère également chaque communauté est prête à accueillir le jeune concerné dans les institutions qui dépendent d'elle.

(16)Voir l'avis 32.371/VR, donné le 23 octobre 2001, sur un avant-projet devenu la loi du 22 mars 2002 portant assentiment à l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la S.N.C.B (Doc. parl., Chambre, S.O. 2000-2001, Doc. 50, 1463/1) et les avis 34.941/VR et 35.027/VR, donnés le 11 mars 2003, sur un avant-projet de décret « portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à l'affectation de 30 % du produit de la rémunération pour copie privée à la promotion de la création d'œuvres sonores et audiovisuelles » et sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Communautés relatif à l'affectation de 30 % du produit de la rémunération pour copie privée à la promotion de la création d'œuvres sonores et audiovisuelles »; l'avis 31.341/VR, donné le 28 février 2001, sur un projet devenu la loi du 8 juillet 2001 modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (Doc. Parl., Chambre, session 1999-2000, n° 50, 774/10).

Die aanbeveling in het advies om in de ordonnantie criteria vast te stellen op basis waarvan een jongere wordt verwezen naar de dienst van de ene of de andere gemeenschap, is niet opgevolgd, net zo min als de subsidiair gedane aanbeveling om die criteria vast te leggen in het samenwerkingsakkoord⁽¹⁴⁾.

De moeilijkheid waarop is gewezen in de genoemde adviezen 25.058/8 en 35.921/3 blijft bestaan : er zijn geen objectieve en wettelijke criteria op basis waarvan een rechter kan bepalen in welke dienst of instelling de opgelegde hulp verstrekt moet worden.

In het samenwerkingsakkoord moeten de criteria worden vastgelegd aan de hand waarvan de jeugdrechtbank de instellingen van de ene of de andere gemeenschap aanwijst voor de tenuitvoerlegging van de maatregelen die ze oplegt⁽¹⁵⁾.

Die criteria mogen niet tot gevolg hebben dat de jongere geacht wordt tot de ene of de andere gemeenschap te behoren, of dat men hem laat ressorteren onder de ene of de andere gemeenschap. In het samenwerkingsakkoord mogen evenmin regels staan die de rechter zouden binden; zulke regels vallen onder de bijzondere jeugdbijstand zelf en behoren als zodanig tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke gemeenschapsvergadering en moeten bij ordonnantie worden vastgelegd.

3. De bevoegdheid van de federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten om uitgaven te doen in het kader van hun overheidsbeleid of in de vorm van subsidies aan publiekrechtelijke of privaatrechtelijke instellingen, is afhankelijk van de materiële bevoegdheid waartoe die geldmiddelen zijn bestemd, onder voorbehoud van eventuele uitzonderingen bepaald bij de Grondwet of de bijzondere wet. Een overheid kan geen financiële middelen besteden aan projecten waarvoor ze niet bevoegd is. Het feit dat een dergelijke besteding het voorwerp uitmaakt van een samenwerkingsakkoord, verandert hieraan in beginsel niets : een samenwerkingsakkoord mag immers niet tot gevolg hebben dat een onbevoegde overheid gemachtigd wordt om een beleid te financeren dat buiten haar bevoegdheid valt⁽¹⁶⁾.

Artikel 2 van het samenwerkingsakkoord luidt als volgt :

(14)Zie het genoemde advies 35.921/3, uitgebracht op 14 oktober 2003; in dat advies werd voorts in een voetnoot gesteld dat de gemeenschappen in dat geval mede zouden kunnen beslissen over een aangelegenheid die op de werking van de onder hen ressorterende diensten en instellingen een invloed zal hebben.

(15)Zo wordt in het samenwerkingsakkoord ook bepaald volgens welk criterium iedere gemeenschap bereid is de betrokken jongere op te vangen in de instellingen die daaronder ressorteren.

(16)Zie advies 32.371/VR, uitgebracht op 23 oktober 2001, over een voorontwerp dat de wet van 22 maart 2002 is geworden houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-2012 van de NMBS (Gedr. St., Kamer, G.Z. 2000-2001, stuk 50, 1463/1) en de adviezen 34.941/VR en 35.027/VR, uitgebracht op 11 maart 2003, over een voorontwerp van decreet « portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à l'affectation de 30 % du produit de la rémunération pour copie privée à la promotion de la création d'œuvres sonores et audiovisuelles » en over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen betreffende de aanwending van 30 % van de inkomsten uit de vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik ter aanmoediging van de schepping van geluidswerken en audiovisuele werken »; advies 31.341/VR, uitgebracht op 28 februari 2001, over een ontwerp dat de wet van 8 juli 2001 is geworden tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (Gedr. St., Kamer, zitting 1999-2000, nr. 50, 774/10).

« La Communauté française et la Communauté flamande assument les dépenses faites à l'occasion de prise en charge des services visés à l'article 1^{er} du présent accord. ».

Ainsi conçu, cet article 2 a pour effet que les Communautés française et flamande assument les dépenses exposées à l'occasion de la prise en charge, par les services agréés par elles, de jeunes contraints à fréquenter lesdits services en exécution de mesures décidées par le tribunal de la jeunesse sur la base de l'ordonnance du 29 avril 2004, précitée.

Un tel mécanisme financier ne peut être admis puisqu'il revient à faire partiellement (¹⁷⁾ supporter par les Communautés française et flamande l'exécution d'une mesure contraignante imposée à un jeune dans le cadre d'une politique entrant dans les compétences de la Commission communautaire commune.

Tel qu'il est rédigé, l'article 2 excède donc les compétences de la Communauté française et de la Communauté flamande.

Autres dispositions de l'accord de coopération

1. L'article 1, A, 2°, de l'accord de coopération renvoie à « l'arrêté cadre » et « aux arrêtés spécifiques du 15 mars 1999 » dont il énonce l'objet de manière abrégée.

Il s'agit en réalité des arrêtés suivants :

a) d'une pari : l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;

b) d'autre part :

1° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions pour les centres de jour;

2° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'aide aux enfants victimes de maltraitance;

3° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres de premier accueil;

4° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'accueil d'urgence;

5° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'accueil spécialisés;

« De Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap dragen de kosten verbonden aan de tenlasteneming van de in artikel 1 van dit akkoord bedoelde diensten ».

Die redactie van artikel 2 heeft tot gevolg dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap de kosten dragen die gemaakt worden naar aanleiding van de tenlasteneming, door de door hen erkende diensten, van jongeren die zich door die diensten moeten laten behandelen ter uitvoering van maatregelen die de jeugdrechtbank op basis van de voormelde ordonnantie van 29 april 2004 heeft genomen.

Zulk een financiële regeling kan niet worden aanvaard, aangezien ze inhoudt dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap gedeeltelijk (¹⁷⁾ moeten zorgen voor de uitvoering van een dwingende maatregel die aan een jongere is opgelegd in het kader van een beleidslijn die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoort.

Met de huidige redactie van artikel 2 wordt de bevoegdheid van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap dus overschreden.

Overige bepalingen van het samenwerkingsakkoord

1. In artikel 1, A, 20, van het samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar « het kaderbesluit » en « de bijzondere besluiten van 15 maart 1999 », waarvan het onderwerp kort wordt vermeld.

In de praktijk gaat het om de volgende besluiten :

a) enerzijds : het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

b) anderzijds :

1° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de dagcentra;

2° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor hulpverlening aan mishandelde kinderen;

3° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor eerstelijns opvang;

4° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor dringende opvang;

5° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de gespecialiseerde opvangcentra;

(17)En vertu de l'article 14, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance du 29 avril 2004, le tribunal de la jeunesse fixe en effet, après enquête sur les capacités financières des intéressés, la part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais d'entretien, d'éducation et de traitement résultant des mesures prises en application des articles 8 à 12 de l'ordonnance.

(17)Krachtens artikel 14, eerste lid, van de ordonnantie van 29 april 2004 bepaalt de jeugdrechtbank immers, na een onderzoek van de financiële draagkracht van de betrokkenen, de bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtige personen in de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten die voortvloeien uit de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 8 tot 12 van de ordonnantie.

6° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'observation et d'orientation;

7° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les centres d'orientation éducative;

8° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services qui mettent en œuvre un projet pédagogique particulier;

9° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services de protutelle;

10° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services de placement familial;

11° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert;

12° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'accueil et d'aide éducative;

13° l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide et d'intervention éducative.

2. À l'article 1^{er}, B, du même accord de coopération, il est « question d'un arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux institutions de l'assistance spéciale à la jeunesse et d'une série d'autres arrêtés d'exécution.

Les arrêtés qui sont mentionnés sous les deux premières marques typographiques, constituent de simples modifications de l'arrêté du 13 juillet 1994, précité. De plus, cet arrêté a été encore récemment modifié par un arrêté du 7 mai 2004.

3. L'article 5 de l'accord de coopération soumis à assentiment doit être revu afin de tenir compte de ce que, selon l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (¹⁸), l'assentiment donné à un accord de coopération est l'œuvre du pouvoir législatif de chacune des parties à cet accord. Le vote au sein des assemblées délibérantes ne suffit pas, conformément à l'article 17 de la loi spéciale du 8 août 1980 et à l'article 68, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

6° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor observatie en oriëntering;

7° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de centra voor opvoedkundige voorlichting;

8° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten die een bijzonder opvoedingsproject ten uitvoer brengen;

9° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor vervangende voogdij;

10° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor plaatsing in gezinnen;

11° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milie;

12° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor opvang en opvoedingshulp;

13° het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening en educatief optreden.

2. In artikel 1, B, van hetzelfde samenwerkingsakkoord is sprake van een besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsvoorwaarden en de subsidienormen voor de voorzieningen van de bijzondere jeugdbijstand en een aantal andere uitvoeringsbesluiten.

De besluiten die onder de twee eerste typografische tekens worden vermeld, zijn gewoon wijzigingen van het voornoemde besluit van 13 juli 1994. Bovendien is dat besluit recentelijk nogmaals gewijzigd bij een besluit van 7 mei 2004.

3. Artikel 5 van het instemming behoevende samenwerkingsakkoord moet worden herzien. Daarbij moet erop gelet worden dat volgens artikel 92bis, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen der instemming die met een samenwerkingsakkoord betuigd wordt, het werk is van de wetgevende macht van ieder van de partijen bij dat akkoord (¹⁸). Erover stemmen binnen de wetgevende vergaderingen is overeenkomstig artikel 17 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 68, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 niet voldoende.

(18) En vertu de l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, cette disposition est applicable à la Région de Bruxelles-Capitale, moyennant les adaptations nécessaires.

(18) Deze bepaling is krachtens artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen van overeenkomstige toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Examen de l'avant-projet
d'ordonnance d'assentiment**

L'avant-projet d'ordonnance n'appelle pas d'observation.

Les chambres réunies des vacations étaient composées de

Monsieur	W. DEROOVER,	premier président du Conseil d'Etat, président,
Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIENARDY, J. BAERT,	
Madame	M. BAGUET,	conseillers d'Etat,
Messieurs	B. SEUTIN, J. VAN COMPERNOLLE, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Mesdames	A. BECKERS, B. VIGNERON,	greffiers.

Les rapports ont été présentés par MM. W. PAS, auditeur, et P. RONVAUX, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, président du Conseil d'Etat.

Le Greffier,

B. VIGNERON

Le Président,

W. DEROOVER

**Onderzoek van het voorontwerp van ordonnantie
houdende instemming met het samenwerkingsakkoord**

Het voorontwerp van ordonnantie geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De verenigde vakantiekamers waren samengesteld uit

de Heer	W. DEROOVER,	eerste voorzitter van de Raad van State, voorzitter,
Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIENARDY, J. BAERT,	
Mevrouw	M. BAGUET,	staatsraden,
de Heren	B. SEUTIN, J. VAN COMPERNOLLE, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouwen	A. BECKERS, B. VIGNERON,	griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. W. PAS, auditeur, en P. RONVAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, voorzitter van de Raad van State.

De Griffier;

B. VIGNERON

De Voorzitter;

W. DEROOVER

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'accord de coopération entre
la Communauté française,
la Communauté flamande
et la Commission communautaire
commune relativ à l'aide
à la jeunesse**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes,

Après délibération,

ARRÊTE :

Les membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Il est porté assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune relativ à l'aide à la jeunesse.

Bruxelles, le 8 juin 2006

Les membres du Collège réuni, compétents pour l'aide aux personnes,

Pascal SMET
Evelyne HUYTEBROECK

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het
samenwerkingsakkoord tussen
de Franse Gemeenschap,
de Vlaamse Gemeenschap
en de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie inzake
hulpverlening aan jongeren**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor bijstand aan personen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De leden van het Verenigd College, bevoegd voor bijstand aan personen, zijn belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in naam van het Verenigd College, van volgend ontwerp van ordonnantie :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie als bedoeld bij artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Er wordt ingestemd met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake hulpverlening aan jongeren

Brussel, 8 juni 2006

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor bijstand aan personen,

Pascal SMET
Evelyne HUYTEBROECK

ACCORD DE COOPÉRATION

**entre la Communauté française,
la Communauté flamande et
la Commission communautaire commune
relatif à l'aide à la jeunesse**

Vu les articles 128 et 135 de la constitution;

Vu l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, et 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu les articles 60 et 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;

Vu les décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse coordonnés le 4 avril 1990;

Vu l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse et plus particulièrement les articles 13 et 17;

Entre :

1. la Communauté flamande représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de Yves LETERME, Ministre-Président, et Inge VERVOTTE, Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

2. la Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de Marie ARENA, Ministre-Présidente et Catherine FONCK, la Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé;

3. la Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Charles PICQUÉ, Ministre-Président du Collège réuni, Pascal SMET, Membre du Collège réuni chargé de la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique et Evelyne HUYTEBROECK, Membre du Collège réuni chargée de la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures;

en fonction de leurs compétences respectives, il a été convenu ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'exécution de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse :

a) la Communauté française met à disposition de la Commission communautaire commune :

- le service de protection judiciaire de Bruxelles;
- les services agréés par elle en vertu de l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

b) la Communauté flamande met à disposition de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale :

- le service social de la Communauté flamande près du tribunal de la jeunesse de Bruxelles;
- les services agréés par elle en vertu de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1994 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux institutions de l'assistance spéciale à la jeunesse et en

SAMENWERKINGSAKKOORD

**tussen de Franse Gemeenschap,
de Vlaamse Gemeenschap en
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
inzake de hulpverlening aan jongeren**

Gelet op artikel 128 en 135 van de grondwet;

Gelet op artikel 5, § 1, II, 6°, en 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op artikel 60 en 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

Gelet op de decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990;

Gelet op de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren, inzonderheid op artikel 13 en 17;

Tussen

1. de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van Yves LETERME, minister-president, en Inge VERVOTTE, Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

2. de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van Marie ARENA, minister-president, en Catherine FONCK, minister van Kind, Hulpverlening aan de jeugd en Gezondheid;

3. de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College, in de persoon van Charles PICQUE, minister-voorzitter van het Verenigd College, Pascal SMET, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt en Evelyne HUYTEBROECK, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Buitenlandse Betrekkingen;

is op grond van hun respectieve bevoegdheden overeengekomen wat volgt :

Artikel 1

Voor de uitvoering van de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren :

a) stelt de Franse Gemeenschap ter beschikking van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

- de dienst gerechtelijke bescherming van Brussel;
- de diensten die door haar erkend zijn krachtens artikel 43 van de decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

b) stelt de Vlaamse Gemeenschap ter beschikking van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

- de sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbank van Brussel;
- de diensten die door haar erkend zijn krachtens het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 1994 inzake de erkenningsovereenkomsten en de subsidienormen voor de voorzieningen van de bijzondere

vertu de l'arrêté d'exécution du 31 mai 2002 concernant l'octroi de subsides pour des projets dans le cadre de l'assistance spéciale à la jeunesse.

Article 2

La mise à disposition des services par la Communauté française et la Communauté flamande a lieu dans les limites des réglementations propres à chacune des Communautés précitées.

Article 3

La Communauté française et la Communauté flamande s'engagent à exécuter les décisions du pouvoir judiciaire, par lesquelles en application de l'ordonnance du 29 avril 2004 une mesure à été prise par rapport au jeune, si la langue de la procédure correspond à celle de la Communauté concernée. Toutefois, si la langue de la procédure est différente de celle de la Communauté, les services dépendants de la Communauté concernée ne peuvent refuser la prise en charge du jeune pour le seul motif de la langue et ceci pour autant que celui-ci ait un lien familial, social, culturel ou éducatif avec cette communauté, et ce dans l'intérêt supérieur du jeune.

Article 4

La Communauté française et la Communauté flamande assument les dépenses faites à l'occasion de la mise à disposition de leurs services visés à l'article 1^{er} du présent accord.

La part contributive fixée à l'article 14 de l'ordonnance du 29 avril 2004 bénéficie à la Communauté assurant l'organisation de la prise en charge du jeune.

Article 5

Les ministres compétents de chaque partie sont habilités à trancher conjointement les litiges découlant de l'application du présent accord.

Article 6

Le présent accord est conclu pour une durée de 2 ans. Il est tacitement renouvelé pour une même période sauf s'il n'est dénoncé par l'une des parties dans un délai minimal de six mois avant la date de son expiration, par lettre recommandée aux ministres compétents.

Article 7

Une évaluation du présent accord de coopération par les parties aura lieu au plus tard deux ans après son entrée en vigueur

Article 8

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune veille au respect du présent accord sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale.

Article 9

Le présent accord entre en vigueur un an après la publication de l'ordonnance portant assentiment à cet accord de coopération au *Moniteur Belge*.

jeugdbijstand en krachtens het uitvoeringsbesluit van 31 mei 2002 met betrekking tot de toekenning van subsidies voor projecten in het kader van de bijzondere jeugdbijstand.

Artikel 2

De terbeschikkingstelling van de diensten van de Franse Gemeenschap en van de Vlaamse Gemeenschap heeft plaats binnen de perken van de reglementering van elk van de genoemde gemeenschappen.

Artikel 3

De Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap verbinden zich ertoe de rechterlijke beslissingen, waarbij met toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004 een maatregel ten aanzien van een jongere is genomen, uit te voeren als de taal van de procedure overeenkomt met de taal van de betrokken gemeenschap. Indien de taal van de procedure niet die van de gemeenschap is, kunnen de diensten die afhangen van de betrokken gemeenschap, niet weigeren de jongere ten laste te nemen enkel op basis van het criterium van de taal, voor zover de jongere een familiale, sociale, culturele of educatieve band met deze gemeenschap heeft, en dit in het hoger belang van de jongere.

Artikel 4

De Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap dragen de uitgaven, die voortvloeien uit de terbeschikkingstelling van hun diensten als vermeld in artikel 1 van dit akkoord.

De bijdrage, bepaald bij artikel 14 van de ordonnantie van 29 april 2004, komt toe aan de gemeenschap die instaat voor de hulpverlening aan de jongere.

Artikel 5

De bevoegde ministers van elke partij zijn gerechtigd om samen de bewijzingen te beslechten die uit de toepassing van dit akkoord voortvloeien.

Artikel 6

Dit akkoord wordt voor een duur van 2 jaar gesloten. Het wordt stilzwijgend voor eenzelfde periode vernieuwd als het niet door één van de partijen wordt opgezegd met een termijn van minstens zes maanden voor de datum waarop het afloopt. De opzegging gebeurt aan de hand van een aangetekende brief aan de bevoegde ministers.

Artikel 7

Uiterlijk de twee jaar

Artikel 8

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waakt over de naleving van dit akkoord op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 9

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking een jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de ordonnantie tot goedkeuring ervan.

Le présent accord ne pourra, cependant, pas entrer en vigueur avant la publication au *Moniteur belge* des décrets d'assentiment au présent accord de coopération des Communautés française et flamande.

Fait à Bruxelles, le 11 mai 2007, en 7 exemplaires originaux en français et en néerlandais.

Pour la Communauté flamande,

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Yves LETERME

La Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

Inge VERVOTTE

Pour la Communauté française,

La Ministre-Présidente,

Marie ARENA

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Catherine FONCK

Pour la Commission communautaire commune,

Le Ministre-Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Charles PICQUE

Membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, chargé de la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

Pascal SMET

Membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, chargée de la Politique d'Aide aux Personnes, des Finances, du Budget et des Relations extérieures,

Evelyne HUYTEBROECK

Dit akkoord kan echter niet in werking treden vóór de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de decreten van de Franse en Vlaamse Gemeenschap houdende goedkeuring van dit samenwerkingsakkoord.

Gedaan te Brussel, op 11 mei 2007, in 7 originele exemplaren in het Nederlands en het Frans.

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Yves LETERME

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Inge VERVOTTE

Voor de Franse Gemeenschap,

De minister-president,

Marie ARENA

De minister van het Kind, Hulpverlening aan de jeugd en Gezondheid,

Catherine FONCK

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

De voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Charles PICQUE

Lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt,

Pascal SMET

Lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Budget en Buitenlandse Betrekkingen,

Evelyne HUYTEBROECK